

---

# Westfalia®



## **Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge** **ACHTUNG!**

Lesen Sie sämtliche Anweisungen aufmerksam.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf!**



## **General Safety Warnings for Pneumatic Tools**

### **NOTE!**

Carefully read all instructions.

**Please keep these instructions in a safe place!**



## **Istruzioni di Sicurezza per Utensili Pneumatici**

### **ATTENZIONE!**

Leggere tutte le istruzioni attentamente.

**Conservare in un luogo sicuro tutte le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.**



## **Avertissements de Sécurité pour Outils Pneumatiques**

### **AVERTISSEMENT!**


Lisez attentivement toutes les instructions.

**Conservez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions!**



## Sicherheitshinweise

**Dieser Abschnitt gibt einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte für einen optimalen Schutz des Personals, sowie den sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes. Zusätzlich beinhalten die einzelnen Kapitel der Anleitung konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung unmittelbarer Gefahren. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.**

- Das Druckluftwerkzeug ist zum Zeitpunkt seiner Entwicklung und Fertigung nach geltenden, anerkannten Regeln der Technik gebaut und gilt als betriebsicher. Es können vom Gerät jedoch Gefahren ausgehen, wenn es von nicht fachgerecht ausgebildetem Personal, unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß, verwendet wird. Jede Person, die mit Arbeiten am oder mit dem Gerät beauftragt ist, muss daher die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten gelesen und verstanden haben. 
- Veränderungen jeglicher Art sowie An- oder Umbauten am Gerät sind untersagt.
- Halten Sie alle Sicherheits-, Warn- und Bedienungshinweise am Gerät stets in gut lesbarem Zustand. Erneuern Sie beschädigte Schilder oder Aufkleber sofort.
- Halten Sie angegebene Einstellwerte oder -bereiche unbedingt ein.

### Verantwortung des Betreibers

- Bewahren Sie die Betriebsanleitung stets in unmittelbarer Nähe des Druckluftwerkzeugs auf.
- Betreiben Sie das Druckluftwerkzeug nur in technisch einwandfreiem und betriebs sicherem Zustand.
- Halten Sie Sicherheitseinrichtungen, wie Feuerlöscher, immer frei erreichbar vor und prüfen Sie diese in regelmäßigen Abständen.
- Beachten Sie neben den Arbeitssicherheits-Hinweisen in der Betriebsanleitung auch die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften und halten Sie diese stets ein.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Betriebsanleitung gewährleistet. Neben den Arbeitssicherheits-Hinweisen in der Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemeingültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutz-Vorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Die Benutzung und Wartung muss immer entsprechend den lokalen staatlichen Landes- oder Bundesbestimmungen erfolgen.



## Sicherheitshinweise

- Der unsachgemäße Gebrauch des Druckluftwerkzeugs oder der Gebrauch nicht entsprechend der Sicherheitshinweise kann zu schweren Verletzungen oder zum Tode führen.
- Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten aus Schäden durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.
- Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

### Aufbewahrung und Lagerung

Das Druckluftwerkzeug ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:

- Lagern Sie das Druckluftwerkzeug an einem trockenen Ort und schützen Sie es vor Staub und Schmutz.
- Setzen Sie das Druckluftwerkzeug keinen Flüssigkeiten und/oder aggressiven Substanzen aus.
- Bewahren Sie das Druckluftwerkzeug nicht im Freien auf.
- Bewahren Sie das Druckluftwerkzeug an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Lagern Sie das Druckluftwerkzeug bei einer Temperatur zwischen  $-10^{\circ}\text{C}$  und  $+40^{\circ}\text{C}$  und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von max. 60 % – falls dies in der Bedienungsanleitung nicht anders angegeben ist.

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte

- Wenn Sie das Gerät mit dem Luftzufuhrschlauch verbinden möchten, dürfen Sie das vordere Ende (Nadelkopf) des Werkzeugs niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen richten.
- Richten Sie das Gerät nie auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe des Gerätes gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Das Gerät sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.



## Sicherheitshinweise

- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – geben Sie sie der Bedienperson.
- Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät.
- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass die vom vorliegenden Teil von ISO 11148 erforderten Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.

### Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Trennen Sie das Gerät von der Luftversorgung, bevor Sie das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteile austauschen.
- Bei einem Bruch des Werkstücks oder eines der Zubehörteile oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Tragen Sie beim Betrieb des Gerätes immer einen schlagfesten Augenschutz. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen. In diesem Fall sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Betreiben Sie die Maschine nur dann, wenn das Maschinenwerkzeug mit Hilfe einer geeigneten Arretierung in der Maschine gehalten wird.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.
- Bevor die Maschine eingeschaltet wird, ist das Maschinenwerkzeug fest auf der zu bearbeitenden Oberfläche aufzusetzen.

### Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bediener Gefährdungen wie Schlägen, Schnitten, Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie einen sicheren Stand haben.
- Geben Sie den Abzug im Fall einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.



## Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß sein kann.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe bei der Benutzung des Gerätes.

### Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung des Gerätes kann der Bediener bei der Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen erfahren.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit dem Gerät eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.
- Falls der Bediener Symptome wie andauerndes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte einen qualifizierten Mediziner konsultieren.

### Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie das Gerät von der Luftversorgung, bevor das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteil befestigt oder gewechselt wird.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller des Gerätes empfohlenen Größen und Typen; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.

### Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Stromkabel oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Das Gerät ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.



## Sicherheitshinweise

- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Fall der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

### Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz des Gerätes entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Das Gerät ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend richtig eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

### Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden und anderen Problemen, wie Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.



## Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Das Gerät ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

### Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit dem Gerät ein und konsultieren Sie einen Arzt.
- Das Gerät ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Maschinenwerkzeug nicht mit der freien Hand, denn dies hat eine Verstärkung der Schwingungseinwirkung zur Folge.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.
- Halten Sie eingehängte Handgriffe mittig und vermeiden Sie, die Handgriffe bis an die Anschläge zu schieben.

### Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
- Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperrern, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.



## **Sicherheitshinweise**

- Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie das mit Luft arbeitende Gerät niemals am Schlauch.





## Safety Notes

**This paragraph gives an overview of important security advice to help to ensure the optimal protection of the personnel as well as the safe and trouble-free operation of the tool. Additionally, the different chapters of the instruction manual contain security advice in order to avert immediate danger. Furthermore, all stickers and labels on the tool must be observed and must be kept legible.**

- This pneumatic tool was developed and manufactured according to the technical norms and standards valid at the time and is considered to be operationally reliable. Nevertheless, the tool can present a risk of danger when it is not used as intended or in an inappropriate way by non-qualified personnel. Please make sure that any person using this tool or carrying out maintenance work carefully reads these operating instructions and fully understands all information given, before using the tool.
- Any modification of the tool is strictly forbidden.
- All security advices, warning and operation notices on the tool have to be kept legible. Replace all damaged labels or stickers.
- All indications concerning setting values and setting ranges must be observed.



### Liability

- Always keep the instruction manual and these additional safety notes together with the tool.
- The tool must only be used if it is in good working order.
- All safety equipment, e.g. fire extinguisher etc., must always be within reach and should be checked in regular intervals.
- In addition to the safety advice given in the instruction manual, the general safety regulations, regulations for the prevention of accidents and regulations for environmental protection being valid for the application area of this tool have to be observed and respected.

### Appropriate Operation

- Operational reliability can only be ensured, if the tool is used as intended and in compliance with the indications given in the instruction manual. In addition to the safety advice given in the instruction manual, the general safety regulations, regulations for the prevention of accidents and regulations for environmental protection being valid for the application area of this tool have to be observed and respected.
- Always ensure the pneumatic tool is used, inspected and maintained in compliance with the respective local, state, national or federal regulations.
- The improper use of the pneumatic tool or the disregard of the safety advice may cause severe injury or death.



## Safety Notes

- Any deviation from the intended use and/or any misapplication of the tool are not allowed and will be considered as improper use.
- Any claims against the manufacturer and/or its authorized agents because of damage caused by improper use of the tool will be void.
- Any personal injury or material losses caused by improper use are the sole responsibility of the operator and user.

### Storage

The tool has to be stored according to the following conditions:

- Store the tool in a dry place that is protected from dust and dirt.
- Do not expose the tool to liquids or aggressive substances.
- Do not store the tool outdoors.
- Store the tool out of reach of children.
- Observe a storage temperature of  $-10^{\circ}\text{C}$  to  $+40^{\circ}\text{C}$  and a relative air humidity of max. 60 %.

### General safety instructions for compressed air tools

- To connect the device to the air hose, never point the front end (needle head) of the tool at yourself or others.
- Never point the tool at yourself or others.
- In the cases of multiple hazards the safety instructions must be read and understood before attaching, operating, repairing and exchanging accessories and before working near the device. Otherwise severe bodily injuries may result.
- The device should only be set up, adjusted and used by qualified and trained users.
- Never modify the device. Modifications may reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risks.
- Do not lose the safety instructions – hand them to the operator.
- Never use a damaged the device.
- Regularly maintain machines to verify all required rated values and markings required by ISO 11148 are legible on the machine. If necessary, the user must contact the manufacturer for replacement labels for markings.

### Risks due to projected parts

- Disconnect the device from the air supply before replacing the inserted tool or accessories.
- If the work piece, one of the accessories, or the tool itself breaks, parts may be projected at a great speed.



## Safety Notes

- Always wear eye protection when operating the device. The level of required protection required should be assessed individually for each application.
- When working overhead, a safety helmet must be worn. In this case, the risk to other people must also be assessed.
- It must be ensured that the work-piece is properly secured.
- Only operate the machine with the machine tool secured in the machine with a suitable retainer.
- To prevent injuries, any worn, broken or bent parts of the retainer must be replaced.
- Before switching on the machine, the machine tool must be firmly applied to the surface you will be working on.

### Operating hazards

- During uses, the operator's hands may be exposed to hazards such as impact, cuts, abrasion and heat. Wear suitable gloves to protect hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable of managing the size, weight and power of the machine.
- Hold the machine correctly: be prepared to counteract typical or sudden movements – keep both hands ready.
- Be sure your body is well balanced and maintain a solid stance.
- In the event of power failure release the trigger.
- Only use lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use, as it may be hot.
- Wear safety goggles and safety gloves when operating the device.

### Hazards due to repetitive motions

- When using the device, the operator may experience discomfort in hands, arms, shoulders, neck or other body parts whilst performing work-related tasks.
- Maintain a comfortable position whilst working with the device, be mindful of a secure grip and avoid unfavourable positions or those making it difficult to maintain your balance. The operator should change his posture during extended periods of use, which may help to prevent discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistently feeling unwell, discomfort, palpitations, pain, tingling, numbness, a burning sensation or stiffness, these warning signs should not be ignored. The user should consult a qualified healthcare professional.



## Safety Notes

### Risks associated with accessories

- Disconnect the device from the air supply before attaching or changing tools or accessories.
- Only use accessories and consumables of the size and type recommended by the manufacturer of the device; do not use other accessory or consumables types or sizes.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use, as it may become very hot or sharp-edged.

### Hazards in the work environment

- Slipping, tripping and falling are the main causes of injuries at the workplace. Keep in mind that surfaces may have become slippery during machine use, and remember tripping hazards caused by the air- or hydraulic hose.
- Proceed with caution in unfamiliar surroundings. There may be hidden dangers due to electrical cables or other supply lines.
- The device is not intended for use in explosive atmospheres and not isolated against contact with electric power sources.
- Verify that there are no electrical lines, gas lines, etc. that may result in a hazard in the event of them becoming damaged during machine use.

### Hazards due to dust and vapours

- Dusts and vapours generated by the use of the devices may result in damage to health (e.g. cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is imperative to perform a risk assessment for these hazards and implement the respective regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include dust generated by machine use and the dust already present in the area, which is possibly being blown around.
- The device must be operated and maintained according to the recommendations in these instructions to minimise the release of dust and vapours.
- Exhaust air must be discharged in such a way that the amount of dust being blown about in a dusty environment is minimised.
- If dust or vapours are generated, the principal task must be to control them in the area where they are released.
- All machine mounting parts or accessories intended to collect, extract or eliminate airborne dust or vapours should be used and maintained according to manufacturer instructions.
- Select, maintain and replace consumables and machine tools as recommended in these instructions to prevent an unnecessary increase in the production of dust or vapours.



## Safety Notes

- Use respiratory protection equipment as required by labour- and health protection regulations.

### Noise hazards

- With inadequate ear protection the impact of high noise levels may result in permanent hearing damage, hearing loss and other problems, e.g. tinnitus (ringing, whistling or buzzing in the ear). It is imperative to perform a risk assessment for these hazards and implement the respective regulatory mechanisms.
- Suitable regulatory mechanisms to minimise the risk include measures such as using insulation to prevent pinging sounds on work pieces.
- Use ear protection as required by labour- and health regulations.
- The device must be operated and maintained in accordance with the recommendations within these instructions to prevent an unnecessary increase in the noise levels.
- Select, maintain and replace consumables and machine tools as recommended in these instructions to prevent an unnecessary increase in the noise level.

### Hazard due to vibration

- Exposure to vibration may cause damage to the nerves and disturb blood circulation in hands and arms.
- Wear warm clothing and keep your hands warm and dry when working in cold environments.
- If you notice the skin on your fingers or your hand becoming numb, tingling, hurting or becoming white, stop working with the machine and consult a physician.
- The device must be operated and maintained in accordance with the recommendations within these instructions to prevent an unnecessary increase in the vibration.
- Do not hold the machine tool with your free hand, as this will result in an increase in the impact of vibration.
- Hold the machine firmly, but not too tightly, maintaining the necessary hand reaction forces, as the vibration hazard typically increases when firming the grip.
- Hold attached handles at the centre and avoid sliding the handles all the way in.



## Safety Notes

### Additional safety instructions for pneumatic machinery

- Compressed air can result in serious injuries.
- If the machine is not in use, always cut off the air supply, depressurize the air hose and disconnect the machine from before replacing accessories or when performing repairs.
- Never direct the air flow at yourself or others.
- Hoses flapping about can result in serious injuries. Therefore always inspect hoses and their fasteners for damage and a secure fit.
- Direct cold air away from hands.
- Only use connectors made from hardened steel (or material with comparable impact resistance) on threaded hose connections.
- When using universal swivel couplings, always use locking pins and use hose safety cables for protection in the event the connection between the hose and the machine or in between hoses fails.
- Ensure not to exceed the maximum pressure specified on the machine.
- Never carry the pneumatic tool by the hose.



## Istruzioni di sicurezza

**Questo punto offre una panoramica generale sui più importanti aspetti di sicurezza per la protezione ottimale del personale, e per l'utilizzo sicuro e senza guasti dell'apparecchio. I capitoli seguenti contengono in più avvertenze di sicurezza concreta per evitare pericoli immediati. Inoltre tutti i pittogrammi, segnali e didascalie che si trovano sull'apparecchio devono essere osservati e sempre leggibili.**

- L'utensile pneumatico viene progettato e costruito secondo le norme tecniche vigenti ed è quindi sicuro. L'apparecchio può però essere fonte di pericolo, se utilizzato da personale non correttamente istruito o se utilizzato in modo improprio o per usi non previsti. Chiunque venga incaricato ad utilizzare l'apparecchio o ne venga a contatto, deve aver letto e compreso le istruzioni di sicurezza prima dell'inizio del lavoro.
- Cambiamenti di ogni tipo come anche aggiungere pezzi o conversioni d'uso dell'apparecchio sono vietati.
- Tutte le informazioni di sicurezza, le avvertenze e le istruzioni d'uso all'apparecchio devono essere tenuti sempre leggibili ed in buon stato. Segnali o adesivi danneggiati devono essere sostituiti immediatamente.
- I valori e le aree d'impostazione indicate devono essere assolutamente rispettate.



### Responsabilità dell'utente

- Conservare le istruzioni d'uso sempre vicino all'utensile pneumatico.
- Utilizzare l'utensile pneumatico esclusivamente solo se in condizioni perfette e sicure.
- Tenere i dispositivi di sicurezza, p.e. estintore, sempre raggiungibili e controllarli periodicamente.
- Osservare e seguire oltre alle informazioni di sicurezza contenute nelle istruzioni d'uso le norme vigenti nell'ambito della sicurezza, dell'antinfortunistica e ambientali per l'utilizzo dell'utensile nell'area di lavoro.

### Uso previsto

- L'affidabilità viene solo assicurata se l'utensile viene usato come previsto dalle istruzioni d'uso. Oltre alle informazioni di sicurezza contenute nelle i-istruzioni d'uso devono essere osservate e seguite le norme vigenti nell'ambito della sicurezza, dell'antinfortunistica e ambientali per l'utilizzo dell'utensile nell'area di lavoro.
- L'utilizzo e la manutenzione deve essere eseguita sempre come dettato dalle norme e leggi nazionali.
- L'uso improprio dell'utensile pneumatico o la non osservanza delle norme di sicurezza può causare ferite gravi o morte.



## Istruzioni di sicurezza

- Ogni uso improprio o/e altro uso dell'utensile è vietato e non viene considerato previsto.
- Reclami di ogni tipo al costruttore e/o ai suoi agenti autorizzati per danni causati da un uso improprio dell'utensile sono esclusi.
- Per tutti i danni causati da un uso improprio dell'utensile è responsabile esclusivamente l'utente.

### Stoccaggio e deposito

L'utensile pneumatico deve essere stoccato e depositato secondo le seguenti condizioni:

- Depositare l'utensile pneumatico in un luogo asciutto e proteggere da polvere e sporcizia.
- Non esporre l'utensile pneumatico a liquidi e/o a sostanze aggressive.
- Non depositare l'utensile pneumatico all'aperto.
- Depositare l'utensile pneumatico lontano dalla portata dei bambini.
- Stoccare l'utensile pneumatico ad una temperatura dai  $-10^{\circ}\text{C}$  ad  $+40^{\circ}\text{C}$  ed a un'umidità non superiore ai 60 % - se non indicato diversamente nell'istruzioni d'uso.

### Avvertenze generali sulla sicurezza degli apparecchi ad aria compressa

- Collegando l'apparecchio al tubo pneumatico, non rivolgere mai l'estremità anteriore (testa dell'ago) dell'utensile contro altre persone o se stessi.
- Non puntare ma l'apparecchio verso se stessi o verso altre persone.
- Prima del montaggio, del funzionamento, della riparazione, della manutenzione o della sostituzione degli accessori e prima di lavorare vicino alla macchina a martello non in funzione, è necessario leggere e comprendere le indicazioni di sicurezza al fine di evitare danni di diversa portata. In caso contrario, si rischia di subire gravi lesioni fisiche.
- La macchina a martello non in funzione deve essere montato, installato e utilizzato soltanto da utenti istruiti e qualificati.
- La macchina non deve essere modificata. Eventuali modifiche potrebbero ridurre l'impatto delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per gli utenti.
- Non perdere gli avvertimenti per la sicurezza: consegnarli all'utente.
- Non utilizzare mai una macchina danneggiata.
- Eseguire la manutenzione costante della macchina per controllare che tutti i valori nominali e le marcature richiesti dalla presente norma ISO 11148 visualizzati sulla macchina siano indicati. L'utente deve contattare il produttore per ottenere le etichette di ricambio per la marcatura se necessario.





## Istruzioni di sicurezza

### Pericoli causati dall'espulsione di pezzi

- Scollegare il dispositivo dall'alimentazione dell'aria prima di sostituire o installare gli accessori.
- La rottura del pezzo da lavorare o delle componenti della macchina o perfino della macchina stessa può causare una violenta espulsione di pezzi.
- Durante l'utilizzo della macchina indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti. Bisogna valutare con attenzione il livello di protezione necessario per ogni impiego.
- Per lavori eseguiti sopra il capo, indossare sempre un elmetto protettivo. In questo caso tenere conto dei pericoli per l'altre persone.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia ben fissato.
- Utilizzare la macchina solo quando gli utensili sono fissati ad essa tramite il blocco di sicurezza.
- Per evitare ferite, sostituire tutti i componenti deformati, rotti o che presentano segni d'usura.
- Prima di mettere in funzione la macchina, posizionare in maniera stabile l'utensile sulla superficie da lavorare.

### Pericoli durante il funzionamento

- Azionando la macchina le mani dell'utente possono essere esposte a pericoli come ad esempio colpi, tagli, ferite e scottature. Indossare guanti adeguati per proteggere le mani.
- Gli utenti e il personale addetto alla manutenzione devono essere in grado di maneggiare la macchina per quel che concerne la potenza, il peso e la dimensione della stessa.
- Tenere l'apparecchio in modo corretto: bisogna essere pronti a contrastare eventuali movimenti improvvisi o normali – con entrambe le mani.
- Fare attenzione che il corpo sia fermo e in equilibrio.
- Sbloccare il comando per l'avvio oppure per l'arresto in caso di un'interruzione dell'alimentazione energetica.
- Utilizzare solamente il lubrificatore consigliato dal produttore.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile sia durante che dopo il funzionamento in quanto questo potrebbe essersi surriscaldato.
- Indossare occhiali di sicurezza e guanti protettivi quando si utilizza il dispositivo.

### Pericoli causati dalla ripetizione di certi movimenti

- Utilizzando la macchina a martello non in funzione l'utente potrebbe avvertire sensazioni sgradevoli su mani, braccia, spalle, gola o altre parti del corpo durante l'esecuzione di alcuni lavori.



## Istruzioni di sicurezza

- Assumere una posizione comoda durante l'utilizzo di questa macchina, fare attenzione alla postura ed evitare posizioni scomode o posizioni in cui è difficile mantenere l'equilibrio. In caso di lavori prolungati, l'utilizzatore dovrebbe cambiare la propria posizione per evitare affaticamento e fastidi.
- Se l'utilizzatore avverte sintomi quali dolori, malessere duraturo, disturbi, formicolii, palpitazioni, mancanza di sensibilità, bruciori o rigidità, fare attenzione a non ignorarli. L'utente deve consultare un medico esperto.

### Pericoli causati dagli accessori

- Scollegare il dispositivo dall'alimentazione dell'aria prima di sostituire o installare gli accessori.
- Utilizzare esclusivamente accessori e materiali dal tipo e misura per gli allacciamenti a vite indicati dal produttore della macchina; non utilizzare nessun altro tipo diverso di accessorio o materiale.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile sia durante che dopo il funzionamento in quanto questo potrebbe essersi surriscaldato.

### Pericoli nel luogo di lavoro

- Le cause di lesioni nel luogo di lavoro sono principalmente scivolamenti, urti e cadute. Fare attenzione alle superfici che, a causa dell'utilizzo della macchina, sono diventate scivolose e ai pericoli di poter inciampare dovuti al tubo idraulico o pneumatico.
- Avvicinarsi con attenzione ai luoghi sconosciuti. Possono sussistere pericoli nascosti causati dal cavo di corrente o da altri condotti di alimentazione.
- Questa macchina non è adatta all'utilizzo in luoghi a rischio di esplosione e non è inoltre isolata dal contatto con dalle fonti di energia elettrica.
- Assicurarsi che non siano presenti condotti elettrici o di gas che, nel caso di un danno durante l'uso della macchina, possono costituire un serio pericolo.

### Pericoli a causa di polveri e vapore

- Le polveri e i vapori derivanti dall'uso delle macchine avvitatrici possono causare danni alla salute (p. es. cancro, difetti congeniti, asma e/o dermatite); è necessario eseguire una valutazione del rischio in merito a questi pericoli e prendere di conseguenza misure idonee.
- Valutando i rischi, tener presente anche quelli comportati dalle polveri derivanti o generate dall'uso della macchina.
- La manutenzione e l'utilizzo di questa macchina devono essere eseguiti come descritto in queste istruzioni al fine di ridurre al minimo le emissioni di polveri e vapori.
- L'aria espulsa deve essere deviata così da ridurre al minimo il sollevamento della polvere in uno spazio impolverato.



## Istruzioni di sicurezza

- In caso di polveri o di vapori, è necessario controllare la loro espulsione in loco.
- La manutenzione e il montaggio di tutti gli accessori e i pezzi di montaggio previsti per la raccolta, l'aspirazione o la repressione di vapori o polveri sospese dovrebbero essere eseguiti secondo le istruzioni del produttore.
- Scegliere, sostituire ed eseguire la manutenzione dei materiali da utilizzare e degli accessori della macchina come descritto in queste istruzioni al fine di evitare l'intensificarsi di polveri e vapori.
- Utilizzare protezioni respiratorie come richiesto dalle normative per la tutela della salute negli ambienti di lavoro.

### Danni causati dal rumore

- L'impatto causato da un rumore molto forte senza un'adeguata protezione acustica può causare danni all'udito, sordità e altri problemi come p. es. tinnito (ronzio, fischio, suono costante percepito nelle orecchie). È necessario valutare i rischi relativi a questi danni e prendere di conseguenza misure idonee.
- Fra le misure atte a ridurre il rischio vi è per esempio l'utilizzo dei materiali isolanti per evitare i rumori durante il funzionamento della macchina.
- Utilizzare protezioni per l'udito come richiesto dalle normative per la tutela della salute sul posto di lavoro.
- Utilizzare e effettuare la manutenzione di questa macchina come descritto in queste istruzioni per evitare un fastidioso incremento di rumorosità.
- Scegliere, sostituire ed eseguire la manutenzione dei materiali da utilizzare e dei pezzi della macchina come descritto in queste istruzioni al fine di evitare un fastidioso incremento di rumorosità.

### Pericoli causati da vibrazioni

- Le vibrazioni possono danneggiare i tessuti nervosi e causare disturbi alla circolazione sanguigna delle mani e delle braccia.
- Indossare abiti pesanti quando si lavora in ambienti freddi e cercare di mantenere le mani calde e asciutte.
- Qualora si avvertisse dolore, insensibilità prurito o si notasse un improvviso pallore alle mani o alle dita, sospendere il lavoro e consultare un medico.
- Utilizzare e effettuare la manutenzione di questa macchina come descritto in queste istruzioni per evitare un fastidioso incremento delle oscillazioni.
- Non reggere la macchina con mani libere in quanto ciò potrebbe causare un aumento delle oscillazioni.
- Tenere la macchina con una presa sicura ma non troppo salda per essere pronti a reagire in caso di necessità perché il rischio di vibrazioni aumenta solitamente con una presa più forte.



## Istruzioni di sicurezza

- Tenere la maniglia sospesa in posizione centrale per evitare che questa venga spinta fino a battere.


### **Indicazioni di sicurezza supplementari per le macchine pneumatiche**

- L'aria compressa può causare lesioni gravi.
- Prima di sostituire gli accessori o durante le riparazioni, quando la macchina non è in funzione, depressurizzare il tubo aria e separare la macchina dall'ingresso aria compressa.
- Non orientare mai la corrente d'aria su se stessi o su altre persone.
- La corrente d'aria può infatti causare lesioni. Controllare sempre se i tubi e gli strumenti di fissaggio non siano danneggiati e staccati.
- Evitare che l'aria fredda raggiunga le mani.
- Non utilizzare un accoppiamento di misura rapido sull'attacco dell'utensile. Per i collegamenti a vite filettati utilizzare soltanto quelli in acciaio inossidabile (o in un materiale con la stessa resistenza).
- Se si utilizzano i giunti rotanti universali (giunti a denti), bisogna inserire i perni di bloccaggio e utilizzare le sicurezze per tubi flessibili contro i colpi di frustra al fine di garantire una protezione adeguata in caso di un difetto di collegamento del tubo alla macchina o tra i tubi.
- Fare attenzione a non superare la pressione massima esercitata sulla macchina.
- Non trasportare il dispositivo per il tubo dell'aria.



## Consignes de Sécurité

Cette section donne un aperçu de toutes les questions de sécurité importantes pour une sécurité personnelle optimale, ainsi que pour une utilisation sûre et harmonieuse de l'appareil. En outre, chaque chapitre comprend les consignes de sécurité spécifiques pour éviter un danger immédiat. De plus, il y a des pictogrammes, des signes et des étiquettes sur l'appareil qui sont à examiner et à maintenir dans un état lisible.

- L'outil pneumatique a été développé et construit selon les normes en vigueur et est considéré comme fiable. Il peut néanmoins résulter des dangers si l'outil n'est pas utilisé par un personnel correctement formé, et de manière non appropriée et conforme à son utilisation. Toute personne qui est amenée à travailler avec l'outil doit avoir lu et compris le manuel avant de commencer à l'utiliser. 
- Des modifications de toute nature de l'outil pneumatique sont interdites, tout comme le montage de pièces supplémentaires.
- Les consignes de sécurité, d'avertissement et les instructions de fonctionnement de l'appareil doivent toujours être maintenues en bon état et de manière lisible. Les étiquettes endommagées doivent être remplacées immédiatement.
- Les valeurs spécifiées ou les réglages doivent être impérativement respectés.

### Responsabilité de l'utilisation

- Conservez les instructions d'utilisation à proximité immédiate de l'outil pneumatique.
- Utilisez seulement l'outil pneumatique s'il se trouve dans un état technique impeccable et sûr.
- Gardez les équipements de sécurité, comme par exemple l'extincteur, toujours libre d'accès et vérifiez l'outillage périodiquement.
- Veuillez, outre les consignes de sécurité de travail, les instructions d'utilisation, les instructions de sécurité générales spécifiques de l'appareil, également tenir compte des règlements de prévention des accidents et des règlements de protection de l'environnement.

### Utilisation appropriée

- La fiabilité est assurée uniquement si l'outil est utilisé selon les instructions du manuel fourni. En plus des notes concernant la sécurité dans les instructions d'utilisation, les règlements généraux de sécurité, de prévention des accidents, de protection de l'environnement doivent être observés et respectés.
- L'utilisation et l'entretien doit toujours être en conformité avec les réglementations des autorités locales ou des réglementations fédérales.



## Consignes de Sécurité

- Une utilisation incorrecte de l'outil pneumatique ou une utilisation non conforme aux consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort.
- Tout écart par rapport à l'usage prévu et/ou toute autre utilisation de l'appareil est interdit(e) et est considéré(e) comme inapproprié(e).
- Toute réclamation contre le fabricant et/ou de ses représentants pour dommages causés lors d'une mauvaise utilisation de l'équipement est exclue.
- Tous les dommages causés par une mauvaise utilisation incombent exclusivement à l'utilisateur.

### Conservation et stockage

L'outil pneumatique est à conserver dans les conditions suivantes:

- Stockez l'outil pneumatique dans un endroit sec et protégez-le de la poussière et de la saleté.
- Protégez l'outil pneumatique de l'humidité et/ou des substances corrosives.
- Ne gardez pas l'outil à l'air libre à l'extérieur.
- Gardez l'outil hors de portée des enfants.
- Rangez l'outil pneumatique à une température comprise entre  $-10^{\circ}\text{C}$  à  $+40^{\circ}\text{C}$  et une humidité relative de 60 % - sauf si le manuel prévoit d'autres instructions.

### Avertissements de sécurité généraux pour les outils pneumatiques

- Si vous souhaitez relier l'appareil au tuyau d'alimentation en air, n'orientez jamais la partie avant (tête avec aiguilles) vers vous ou d'autres personnes.
- N'orientez jamais l'appareil vers vous-même ou d'autres personnes.
- En ce qui concerne les risques multiples existants, les mesures de sécurité doivent être lues et comprises avant l'installation, le service, la réparation, la maintenance et l'échange d'accessoires sur le produit, et avant de travailler à proximité des machines. Dans le cas contraire, des blessures physiques graves peuvent survenir.
- Les machines doivent être exclusivement installées, réglées ou utilisées par des utilisateurs qualifiés et formés.
- Les machines ne doivent pas être changées. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'utilisateur.
- Ne perdez pas les consignes de sécurité - remettez-les à l'utilisateur du produit.
- N'utilisez jamais une machine défectueuse.
- Les machines doivent être entretenues régulièrement afin de contrôler que les valeurs de mesure et marquages nécessaires de la partie présente de la



## Consignes de Sécurité

norme ISO 11148 sont lisibles sur la machine. L'utilisateur doit contacter le fabricant afin de recevoir les étiquettes de remplacement si nécessaire.

### Risques liés aux pièces projetées

- Coupez l'alimentation en air de l'appareil avant de changer l'outil ou l'accessoire.
- En cas de rupture de la pièce usinée ou d'un accessoire voire de l'outil de la machine lui-même, il est possible que des pièces soient projetées à grande vitesse.
- Lors de l'utilisation de la machine, toujours porter une protection oculaire résistante aux chocs. Le degré de la protection nécessaire doit être évalué pour chaque utilisation individuelle.
- En cas de travaux au-dessus de la tête, porter un casque de protection. Dans ce cas, les risques pour les autres personnes doivent être également évalués.
- Il faut s'assurer que la pièce à usiner est bien fixée.
- Utilisez uniquement la machine, si elle dispose d'un dispositif de blocage approprié.
- Pour éviter tout risque de blessure, toutes les pièces cassées, déformées ou présentant un signe d'usure doivent être remplacées.
- Avant d'allumer la machine, la placer de façon à ce qu'elle soit bien fixée sur la surface à traiter.

### Risques liés au fonctionnement

- Lors de l'utilisation de la machine, les mains de l'utilisateur peuvent être exposées à des risques de coups, coupure, d'écorchures et de chaleur. Portez des gants adaptés à la protection des mains.
- Les utilisateurs et le personnel de maintenance doivent être physiquement en mesure de manipuler la taille, le poids et la puissance de la machine.
- Maintenez fermement la machine: soyez prêt à résister aux mouvements habituels ou soudains - ayez les deux mains prêtes.
- Veillez à ce que votre corps soit en équilibre et que vous soyez dans une position stable.
- Le dispositif de commande de mise en marche ou d'arrêt doit être déclenché en cas d'interruption de l'alimentation en air.
- Utilisez uniquement les produits lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Pendant et après utilisation, évitez tout contact direct avec la machine, celle-ci pouvant être chaude ou pointue.
- Portez des lunettes de sécurité et des gants de protection lorsque vous utilisez l'appareil.



## Consignes de Sécurité

### Risques liés aux mouvements répétés

- Lors de l'utilisation d'une machine, l'utilisateur peut ressentir lors de la réalisation des travaux des sensations désagréables dans les mains, les bras, les épaules, dans la nuque ou les autres parties du corps.
- Tenez-vous, pour le travail avec cette machine, dans une position confortable, veillez à la tenue sûre et évitez les positions peu favorables ou celles où il est difficile de rester en équilibre. L'utilisateur doit changer de position lors des longs travaux, afin d'éviter tout désagrément et toute fatigue.
- Si l'utilisateur ressent des symptômes tels qu'un malaise durable, des douleurs, des maux, une douleur, des démangeaisons, une surdité, une brûlure ou une raideur, il ne doit pas les ignorer. L'utilisateur doit consulter un médecin qualifié.

### Risques liés aux accessoires

- Coupez l'alimentation en air de l'appareil avant de changer ou fixer l'outil ou la pièce accessoire.
- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces aux types et dimensions recommandés par le fabricant de la machine; n'utiliser aucun autre type ou aucune autre taille d'accessoires et de pièces.
- Pendant et après utilisation, évitez tout contact direct avec la machine, celle-ci pouvant être chaude ou pointue.

### Risques liés au lieu de travail

- Les glissades, trébuchements et chutes sont les causes principales des blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébuchement sur les tuyaux d'air et les tuyaux hydrauliques.
- Soyez prudents dans les environnements inconnus. Les câbles électriques ou autres câbles d'alimentation peuvent présenter des risques.
- Ne pas utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion. La machine n'est pas isolée contre les contacts avec des sources d'énergie électrique.
- Assurez-vous qu'aucun câble électrique ni aucune conduite de gaz etc. ne soient présents, car en cas de dégradation suite à l'utilisation de la machine, ils peuvent représenter un danger.

### Risques liés à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et vapeurs survenant lors de l'utilisation de la machine peuvent porter atteinte à la santé (par ex. cancer, maladie congénitale, asthme et/ou dermatite); il est indispensable de réaliser une évaluation de ces risques et de mettre en oeuvre les mécanismes de régulation adaptés.





## Consignes de Sécurité

- La poussière pouvant être créée lors de l'utilisation de la machine et la poussière présente pouvant tourbillonner doivent être incluses dans l'évaluation des risques.
- La machine doit être utilisée et entretenue en respect des recommandations contenues dans la présente notice afin de réduire la formation de poussière et de vapeurs au minimum.
- L'air sortant doit être orienté de sorte que le nuage de poussière dans un environnement chargé de poussière soit réduit au minimum.
- Si de la poussière ou des vapeurs sont générées, l'important est de contrôler leur libération sur place.
- Toutes les pièces intégrées ou les accessoires de la machine prévus pour capturer, aspirer ou réprimer le flux de poussière et ou de vapeurs doivent être utilisés et entretenus en respect des instructions du fabricant.
- Les matériaux utilisés et la machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés dans le respect des recommandations de la présente notice, afin d'éviter une augmentation inutile de la formation de poussière ou de vapeur.
- Utilisez des équipements de protection respiratoire conformément aux directives de protection de la santé et du travail.

### Risques liés au bruit

- L'exposition à un niveau sonore élevé sans protection auditive suffisante peut provoquer des lésions auditives durables, une perte de l'audition ou d'autres problèmes comme les acouphènes (sonneries, vibrations, sifflements ou sons dans l'oreille). Il est indispensable de réaliser une évaluation des risques quant à ces risques et de mettre en oeuvre les mécanismes de régulation adaptés.
- Les mesures telles que l'utilisation de matériaux isolants font partie des mécanismes de régulation adaptés, afin d'éviter les bruits de sonnerie sur les pièces à usiner.
- Utilisez des équipements de protection auditive conformément aux directives de protection de la santé et du travail.
- La machine doit être utilisée et entretenue en respect des recommandations contenues dans la présente notice afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Les matériaux utilisés et la machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de la présente notice, afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.

### Risques liés aux oscillations

- L'effet des oscillations peut provoquer des lésions nerveuses et des dysfonctionnements de la circulation sanguine des mains et des bras.



## Consignes de Sécurité

- Portez des vêtements chauds lors de travaux dans des environnements froids et maintenez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous constatez que la peau de vos doigts ou de vos mains devient insensible, démange ou blanchit, arrêtez le travail sur la machine et consultez un médecin.
- La machine doit être utilisée et entretenue en respect des recommandations contenues dans la présente notice afin d'éviter une augmentation inutile des oscillations.
- Ne maintenez pas la machine avec votre main libre, car le cas échéant, ce geste peut conduire à une augmentation des oscillations.
- Ne maintenez pas la machine trop fermement mais de manière sûre en respect des forces de réaction manuelles nécessaires, car le risque d'oscillation est en général plus élevé avec une force de prise accrue.
- Maintenez la poignée de manière centrée et évitez de faire glisser jusqu'aux butées.

### Mesures de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures sérieuses.
- Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant d'échanger les accessoires ou lors de la réalisation de travaux de réparation, il faut toujours couper l'arrivée d'air, mettre le tuyau d'air hors pression et couper l'alimentation en air comprimé de la machine.
- N'orientez jamais le flux d'air vers vous-même ou d'autres personnes.
- Les tuyaux qui pendent peuvent provoquer des blessures sérieuses. Contrôlez toujours que les tuyaux et leur fixation ne sont pas endommagés et qu'ils ne sont pas desserrés.
- Il faut orienter l'air froid avec les mains.
- Utilisez uniquement des raccords de tuyau avec filetage en acier durci (ou dans un matériau de résistance comparable).
- Si des accouplements universels (accouplements à crabots) sont utilisés, il faut utiliser des ergots d'arrêt et des sécurités pour tuyau, afin de garantir la protection en cas de défaillance de la connexion du tuyau à la machine ou celle des tuyaux entre eux.
- Veillez à ne pas dépasser la pression maximale indiquée sur la machine.
- Ne transportez pas l'appareil par le tuyau.